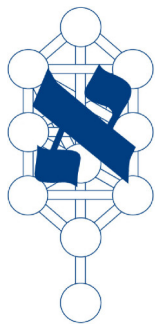


סדר ליל ראש השנה

SEDER LELEIL ROSH HASHANAH



Kabbalah4All Siddur

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", וּבְעַל הַכְחִיּוֹת כּוֹלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידְהַנּוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבְעַל הַכְחִיּוֹת כּוֹלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידְהַנּוּיָהּ (Aspecto femenino).

ערבית לליל ראש השנה

SEDER LELEIL ROSH HASHANAH

This is the Order of Rosh HaShanah night which includes the blessings for the various fruits that we bless on the New Year, the meal, and the Birkat Hamazon.

Esta es la noche del Orden de Rosh HaShanah que incluye las bendiciones de las diversas frutas que bendecimos en el Año Nuevo, la comida y el Birkat Hamazon.

Friday night only./Sólo viernes por la noche.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם

SHALOM ALEICHEM

We normally have two angels that accompany us during the week. According to the Zohar, on Friday night, two more groups of angels accompany us as we conclude our evening service. Therefore, we have three groups of angels with us on Shabbat and for that reason we sing each verse three times, one for each group of angels.

Normalmente tenemos dos ángeles que nos acompañan durante la semana. Según el Zohar, el viernes por la noche, dos grupos más de ángeles nos acompañan al concluir nuestro servicio vespertino. Por lo tanto, tenemos tres grupos de ángeles con nosotros en Shabat y por eso cantamos cada verso tres veces, uno para cada grupo de ángeles.

Each verse is sung three times./Cada verso se canta tres veces.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Shalom aleichem, malachei hasharet, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*Peace upon you, ministering angels, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Paz a vosotros, ángeles ministradores, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Bo-achem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*May your coming be for peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Que vuestra venida sea por la paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּרַכּוּנֵי לְשָׁלוֹם, מַלְאַכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאַכֵי עֲלִיּוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Bar'chuni l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.
*Bless me for peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*
*Bendíganme por la paz, ángeles de la paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּשִׁבְתְּכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאַכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאַכֵי עֲלִיּוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

B'shiv-t'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.
*When you sit, (sit) in peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*
*Cuando os sentéis, (sentaos) en paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּצֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאַכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאַכֵי עֲלִיּוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

B'tze-t'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.
*When you depart, (depart) in peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*
*Cuando os vayáis, (salid) en paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre soberanos, el Santo, Bendito sea.*

כִּי מַלְאַכָיו יִצְוֶה לָךְ יְהוָה, לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְרָכֶיךָ.
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Ki malachav y'tzaveh lach, lishmorcha b'chol d'rachecha.
Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.
*For His angels He will command for you, to guard you in all your ways.
Adonai will guard your departure and your arrival, from this time until eternity.*
*Porque a sus ángeles mandará por ti, para que te guarden en todos tus caminos.
Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento hasta la eternidad.*

לְשֵׁם יְחִוּד קְדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׂכִינְתָּהּ (יֵאֱהָדוּנְהִי), בְּדַחֲלִיךָ
וְרַחֲמֶיךָ (יֵאֱהָדוּנְהִי), וְרַחֲמֵינוּ וְדַחֲלִינוּ (יֵאֱהָדוּנְהִי), לְיַחְדָּא שְׁמַיָּא יְהוָה
וְהַיְי (או"א) בְּוַא"ו הַיְי (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלֵימָה (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.

זְכוֹר וְשָׁמֹר בְּדַבּוּר אֶחָד נֶאֱמָרוּ. הֲרִינִי מִקְיָם מִצּוֹת קְדוֹשׁ עַל
הַיַּיִן, כְּמוֹ שֶׁפָּרְשׂוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֹנָם לְבִרְכָה: זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
לְקַדְּשׁוֹ זְכָרְהוּ בְּדַבָּרִים הַנֶּאֱמָרִים עַל הַיַּיִן, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁה
בְּמָקוֹם עֲלִיּוֹן. וּבִרְבַּ רַחֲמֶיךָ תַעֲלֶה עֲלֵינוּ כְּאִלּוּ פּוֹנְנֵנוּ בְּכֹל הָרְאוּי
לְכוֹן, וַיַּעֲלֶה לְפָנֶיךָ קְדוֹשׁ זֶה עִם קְדוֹשֵׁי בְנֵיךָ הַיּוֹדְעִים וּמְכַוְּנִים
כַּהֲגֹן, וַיִּמְשֶׁךְ שִׁפְעַת וּבִרְכָה רַבָּה בְּכֹל הָעוֹלָמוֹת, וּמִשָּׁם יִשְׁפַע עַל
נַפְשֵׁנוּ רוּחְנוּ וְנִשְׁמָתֵנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת, וְלִשְׁמֵר כָּל שַׁבָּתוֹת
קְדֻשָּׁתְךָ כֹּל יְמֵי חַיֵּינוּ בְּמַחֲשָׁבָה דְּבִוּר וּמַעֲשֵׂה, בִּירְאָה וְאַהֲבָה
וְשִׂמְחָה. וַיְהִי נֵעִם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ
כּוֹנְנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנְנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Zachor v'shamor b'dibur echad ne-amaru. Hareini m'kayem mitzvat kidush al hayayin, k'mo sheper'shu raboteinu zichronam livrachah: Zachor et yom haShabbat l'kadsho zochrehu bidvarim hane-amarim al hayayin, l'taken et shorshah b'makom elyon. Uvrov rachamecha ta-aleh aleinu k'ilu kivan'nu b'chol hara-ui l'chaven, v'ya-aleh l'fanecha kidush zeh im kidushei vanecha hayod'im umchav'nim kahogen, v'yumshach shefa uvrachah rabah b'chol ha-olamot, umisham yushpa al nafshenu ruchenu v'nishmatenu l'ovd'cha be-emet, v'lishmor kol Shab'tot kodsh'cha kol y'mei chayeinu b'machashavah dibur uma-aseh, b'yirah v'ahavah v'simchah. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Remember and Keep were said simultaneously. Behold I am fulfilling the commandment of Kiddush on wine, as interpreted by our Sages may their memory be blessed: Always remember the day of Shabbat to sanctify it, remember it with words recited on wine, to establish its root in the Supernal Place. And in the greatness of Your mercy may it rise for us as if we intended with all the proper intentions, and may this Kiddush ascend before You along with the Kiddushim of Your children who know how to intend with proper intentions, and may an abundance of great blessing flow to all the worlds, and from there into our Nefesh, our Ruach, and our Neshamah to truly serve You, and to keep Your Shabbatot holy all the days of our lives in thought, in word, and deed, with awe and love and joy. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

En aras de la unificación del Santo, benditos sean Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel. Recuerda y Guarda se dijeron simultáneamente. He aquí, estoy cumpliendo el mandamiento del Kidush sobre el vino, tal como lo interpretaron nuestros Sabios, que su memoria sea bendecida: Recuerda siempre el día de Shabat para santificarlo, recuérdalo con palabras recitadas sobre el vino, para establecer su raíz en el Lugar Supremo. Y que en la grandeza de Tu misericordia se levante para nosotros como si tuviéramos la intención con todas las intenciones correctas, y que este Kidush ascienda ante Ti junto con el Kidushim de Tus hijos que saben cómo intentar con las intenciones correctas, y que la abundancia de grandes bendiciones fluyen a todos los mundos, y de allí a nuestra Nefesh, nuestra Ruach y nuestra Neshamah para servirte de verdad, y para santificar Tu Shabbatot todos los días de nuestras vidas en pensamiento, palabra y obra, con asombro y amor y alegría. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

Continue here on all nights:/Continúa aquí todas las noches:

The following verse is recited twelve times:/El siguiente verso se recita doce veces:

וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

V'No-ach matza hen b'einei Adonai.

And Noah found favor in Adonai's eyes.

Y Noé halló gracia a los ojos de Adonai.

The following verse is recited twelve times:/El siguiente verso se recita doce veces:

וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא, וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהוּא מֵאָה שְׁעָרִים,
וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Vayizra Yitzchak ba-aretz hahi, vayimtza bashanah hahi me-ah sh'arim, vayvar'chehu Adonai.

And Isaac planted crops in that land, and that year he reaped a hundredfold, and Adonai blessed him.

E Isaac plantó cosechas en esa tierra, y ese año cosechó el ciento por uno, y Adonai lo bendijo.

The following verse is recited ten times:/El siguiente verso se recita diez veces:

כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר.

Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or.

For with You is the source of life, by Your Light shall we see light.

Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz veremos la luz.

The following verse is recited seventeen times:/El siguiente verso se recita diecisiete veces:

אוֹר זָרַע לַצְדִּיק, וְלִישְׂרֵי לֵב שִׂמְחָה.

Or zaru-a la-tzadik, ulyishrei lev simchah.

Light is sown for the righteous, and gladness for the upright of heart.

Se siembra luz para los justos, y alegría para los rectos de corazón.

The following verse is recited twelve times:/El siguiente verso se recita doce veces:

וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחַי,
וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר לְךָ שְׁלוֹם.

Va-amartem koh lechai, v'atah shalom uveit'cha shalom v'chol asher l'cha shalom.

And you shall say: So may it be for life, peace for you, and peace for your house, and peace for all that is yours.

Y dirás: Así sea para la vida, paz para tí, y paz para tu casa, y paz para todo lo que es tuyo.

תִּזְזַל שָׁנָה וּבִרְכוּתֶיהָ.

Tachel shanah uvirchoteha.

May the (new) year and its blessings begin.

Que comience el (nuevo) año y sus bendiciones.

קְדוּשַׁת לַיְלַל רֵאשׁ הַשָּׁנָה

KIDDUSH LELEIL ROSH HASHANAH

The two words that conclude the account of the first six days of creation are attached to Kiddush because their first letters with the letters of the first two words of the next line spell out the Divine Name. The Vaychulu has 35 words and the blessing of Kiddush has 35 words, with the words of Yom Shishi, they make a total of 72 which corresponds to the 72 Names.

Las dos palabras que concluyen el relato de los primeros seis días de la creación se adjuntan al Kidush porque sus primeras letras con las letras de las dos primeras palabras de la siguiente línea deletrean el Nombre Divino. El Vaychulu tiene 35 palabras y la bendición del Kidush tiene 35 palabras, con las palabras de Yom Shishi hacen un total de 72 que corresponden a los 72 Nombres.

יּוֹם הַשִּׁשִּׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם יְהוָה וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְכָל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכָל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים
לַעֲשׂוֹת:

Yom hashishi. Vaychulu hashamayim יהוה v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayishbot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day. Finished were heaven יהוה and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

El sexto día. Consumados fueron el cielo יהוה y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

The following is said on all days./Lo siguiente se dice en todos los días.

וּבַיּוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֳדְשֵׁיכֶם וּתְקֵעֹתֶם
בְּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֹתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי
אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵיכֶם:

Uvyom simchat-chem uvmo-adeichem uvrashei chodshechem ut-katem bachatzotz'rot al oloteichem v'al zivchei shalmeichem v'hayu lachem l'zikaron lifnei Eloheichem, ani Adonai Eloheichem.

On the day of your joy and of your festivals and on the beginning of your months, you shall blow with trumpets over your burnt offerings and over the sacrifices of your peace offerings that they shall be for you a

En el día de vuestro gozo y de vuestras festividades, y en el comienzo de vuestros meses, tocaréis con trompetas sobre vuestros holocaustos y sobre los sacrificios de vuestras ofrendas de paz, para que os

remembrance before Your Elohim, I am Adonai Your Elohim.

sirvan de memoria delante de vuestro Elohim, yo soy Adonai tu Elohim.

Everyone:/Todos:

Chazzan:

לְחַיִּים.

L'chayim.
To life.
A la vida.

סַבְרֵי מַרְנָן.

Savri maranan.
By your leave, our masters.
Por su permiso, nuestros maestros.

The words in [] are only said on Friday night./Las palabras entre [] solo se dicen el viernes por la noche.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל, הַיְהוּה וְיִהְיֶה יְאֵהוּדוֹנָהּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri hagefen. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the vine. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la vid. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, הַיְהוּה וְיִהְיֶה יְאֵהוּדוֹנָהּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה יְאֵהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת [יּוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת] יּוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה, יּוֹם [זִכְרוֹן] תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זִכָּר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ, מִכָּל הָעַמִּים וְדִבַּרְתָּ אִמֶת וְקִיָּם לְעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּדוֹנָהּ, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקְדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל וְיּוֹם הַזִּכְרוֹן. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol am v'rom'manu mikol lashon, v'kid'shanu b'mitzvotav. Vatiten lanu Adonai Eloheinu b'ahavah et [yom ha-Shabbat hazeh v'et] yom hazikaron hazeh, yom [zichron] t'ruah b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim. Ki vanu vacharta, v'otanu kidashta, mikol ha-amim udvar'cha emet v'kayam la-ad. Baruch atah Adonai, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom hazikaron. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all peoples and exalted us above all nations, and sanctified us with Your commandments. And You have given us, Adonai our Elohim, with love [this day of this Shabbat and] this day of remembrance, the day [of remembrance] of the (shofar) blast in love a holy convocation, as a reminder of the Exodus from Egypt. For you have chosen us, and have set us apart, from all people and Your words are true and endure forever. Blessed are You Adonai, King over all the earth, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the Day of Remembrance. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos has elegido de entre todos los pueblos y nos exaltaste sobre todas las naciones, y nos santificaste con tus mandamientos. Y Tú nos has dado, Adonai nuestro Elohim, con amor [este día de este Shabat y] este día de recuerdo, el día [de recuerdo] del toque (shofar) en amor una santa convocación, como un recordatorio del Éxodo de Egipto. Porque tú nos has elegido y nos has apartado de entre todos los pueblos y tus palabras son verdaderas y perduran para siempre. Bendito eres Tú, Adonai, Rey sobre toda la tierra, Quien santifica [Shabat e] Israel y el Día del Recuerdo. {Amén.}

The following is only said on Saturday night:/Lo siguiente solo se dice el sábado por la noche:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei m'orei ha-esh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the light of fire. {Amen.} Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea la luz del fuego. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים,
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ,
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamavdil bein kodesh l'chol, bein or l'choshech, bein Yisra-el la-amim, bein yom hash'vi-i l'sheshet y'mei hama-aseh. Baruch atah Adonai, hamavdil bein kodesh l'chol. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who distinguishes between the sacred and the ordinary, between light and dark, between Israel and the nations, between the Seventh Day, and the six days of labor. Blessed are You Adonai, Who distinguishes between the sacred and the ordinary. {Amen.} Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que distingues entre lo sagrado y lo ordinario, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las naciones, entre el Séptimo Día y los seis días de trabajo. Bendito seas Tú, Adonai, que distingues entre lo sagrado y lo ordinario. {Amén.}

The following is said on BOTH nights:/Lo siguiente se dice en AMBAS noches:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהַחַיֵּנוּ וְקִיְמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu laz'man hazeh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has kept us alive and sustained us, and brought us to this season. {Amen.} Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha mantenido con vida y nos ha sostenido, y nos ha traído a esta temporada. {Amén.}

נטילת ידיים

NETILAT YADAYIM

Wash the hands by picking up the pitcher with the left hand and pouring the water over the right hand, then with the right hand pour the water over the left. This procedure is done three times. Raise the hands and say the blessing before drying them. Do not say the blessing if you have already dried your hands.

Lávese las manos levantando la jarra con la mano izquierda y vertiendo el agua sobre la mano derecha, luego con la mano derecha vierta el agua sobre la izquierda. Este procedimiento se realiza tres veces. Levante las manos y diga la bendición antes de secarlas. No digas la bendición si ya te has secado las manos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tziyanu al n'tilat yadayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us regarding the washing of the hands.

Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha mandado acerca del lavado de las manos.

The blessing is said over two loaves of bread. Place one loaf atop the other, and with both hands, lift the loaves off of the table.

La bendición se dice sobre dos hogazas de pan. Coloque un pan encima del otro y, con ambas manos, levante los panes de la mesa.

עֵינַי כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.
Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One.

Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ, וּמְשַׁבֵּיעַ חַת"ךָ לְכֹל חַי רָצוֹן.

Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.
Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

בָּרוּךְ מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן.

Baruch m'kadesh [ha-Shabbat hazeh v'] Yisra-el v'yom hazikaron.
Blessed is He Who sanctifies [the Shabbat and] Israel and the Day of Remembrance.
Bendito es Aquel que santifica [el Shabat y] Israel y el Día de la Memoria.

While still holding the loaves say: /Mientras todavía sostiene los panes, diga:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצֵיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamotzi lechem min ha-aretz.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who brings forth bread from the earth.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien hace brotar el pan de la tierra.

The person who said the blessing returns the bread to the table, slices off a piece and dips it in salt and then dips it into honey and eats it. Then the person slices the rest of the bread and returns it to the table. Everyone should grab a slice of bread, dips it in salt and then into honey, and eats a little. Silence should be kept until everyone has eaten a little bread.

La persona que dijo la bendición devuelve el pan a la mesa, corta un trozo y lo sumerge en sal y luego lo sumerge en miel y se lo come. Luego, la persona corta el resto del pan y lo devuelve a la mesa. Todos deben tomar una rebanada de pan, mojarla en sal y luego en miel, y comer un poco. Se debe guardar silencio hasta que todos hayan comido un poco de pan.

סדר הברכות SEDER HABERACHOT

After eating the bread, everyone takes a date and holds it in their right hand and says the following blessing having in mind that this blessing will be for all other fruits eaten during the meal.

Después de comer el pan, todos toman un dátil y lo sostienen en su mano derecha y dicen la siguiente bendición teniendo en cuenta que esta bendición será para todas las demás frutas consumidas durante la comida.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri ha-etz.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the tree.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto del árbol.

Eat the date immediately. Then grab another date, then say the following and eat the date.

Coma el dátil inmediatamente. Luego tome otro dátil, luego diga lo siguiente y cómase el dátil.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיתָמוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכֹל מְבַקְשֵׁי רַעַתָּנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheyitamu oy'veinu v'son'einu v'chol m'vakshei ra-ateinu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, that they cease to exist, our enemies and our foes, and all who seek to harm us.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, que dejen de existir, nuestros enemigos y nuestros enemigos, y todos los que buscan hacernos daño.

Everyone takes a leek and holds it in their right hand and says the following blessing having in mind that this blessing will be for all other vegetables eaten during the meal.

Todos toman un puerro y lo sostienen en su mano derecha y dicen la siguiente bendición teniendo en cuenta que esta bendición será para todas las demás verduras que se comen durante la comida.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וְיִהְיֶה יְאֵהֲדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאָדָמָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri ha-adamah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the earth.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la tierra.

Eat some of the leek, then say the following and eat more of the leek.

Come un poco de puerro, luego di lo siguiente y come más puerro.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִכָּרְתוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכֹל מְבַקְשֵׁי רַעֲתָנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheyikartu oy'veinu v'son'einu v'chol m'vakshei ra-ateinu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, that they be decimated, our enemies and our foes, and all who seek to harm us.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, que sean diezmados, nuestros enemigos y nuestros enemigos, y todos los que buscan hacernos daño.

Then eat some of the Swiss Chard, say the following and eat more of the Swiss Chard.

Luego coma un poco de acelga suiza, diga lo siguiente y coma más acelga suiza.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִסְתָּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכֹל מְבַקְשֵׁי רַעֲתָנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheyistal'ku oy'veinu v'son'einu v'chol m'vakshei ra-ateinu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, that they be removed, our enemies and our foes, and all who seek to harm us.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, que sean removidos, nuestros enemigos y nuestros enemigos, y todos los que buscan hacernos daño.

Then eat some black-eyed peas, say the following and eat more black-eyed peas.

Luego coma un poco de frijoles de ojos negros, diga lo siguiente y coma más frijoles de ojos negros.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִרְבוּ זְכוֹתֵינוּ כְּרוּבֵיא.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheyirbu z'chuyoteinu k'ruvya.

May it be the will before You, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, that our merits increase like rubeya.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, que nuestros méritos aumenten como rubeya.

Then eat some gourd, say the following and eat more gourd. *Luego come un poco de calabaza, di lo siguiente y come más calabaza.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּקְרָא
רוּעַ גִּזְרֵי דִינֵנוּ, וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוּתֵינוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetikra ro-a g'zar dinenu, v'yikar'u l'fanecha z'chuyoteinu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, that You tear up the evil edict of our judgement, and may our merits be declared before You.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, que rompas el mal edicto de nuestro juicio, y que nuestros méritos sean declarados ante Ti.

Then eat some pomegranate, say the following and eat more pomegranate. *Luego coma un poco de granada, diga lo siguiente y coma más granada.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּרְבוּ
זְכוּתֵינוּ כְּרִמּוֹן.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheyirbu z'chuyoteinu karimon.

May it be the will before You, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, that our merits increase like (the seeds of) a pomegranate.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, que nuestros méritos crezcan como (las semillas de) una granada.

Then eat some of the head of a ram or fish, or brussel sprouts (vegetarian option), then say the following, then eat more of the head. *Luego coma un poco de la cabeza de un carnero o pescado, o coles de Bruselas (opción vegetariana), luego diga lo siguiente, luego coma más de la cabeza.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּהְיֶה
לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב, וְתִזְכֹּר לָנוּ עֲקִדְתּוֹ וְאֵילוֹ שֶׁל יִצְחָק אֲבִינוּ עָלֶינוּ
הַשְּׁלוֹם, בֶּן אֲבִרָהָם אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shenih-yeh l'rosh v'lo l'zanav, v'tizkor lanu akedato v'eilu shel Yitzchak avinu alav hashalom, ben Avraham avinu alav hashalom.

May it be the will before You, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, that we be like a head and not like a tail, and remember for our sake the Binding of, and the ram of Issac, our Patriarch, may peace be upon him, son of our Patriarch Abraham, may peace be upon him.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, que seamos como cabeza y no como cola, y recordemos por nosotros la atadura y el carnero de Isaac, nuestro Patriarca, la paz sea con él, hijo de nuestro Patriarca Abraham, la paz sea con él.

Then eat some of the apple dipped in honey, then say the following, then eat more of the apple. *Luego come un poco de la manzana bañada en miel, luego di lo siguiente y luego come más manzana.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁתַּחֲדֹשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה, מִרֵּאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַל
אַחֲרֵית הַשָּׁנָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohehi avoteinu, shetit-chadesh aleinu shanah tovah umtukah, mereshit hashanah v'al acharit hashanah.

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that you renew for us a good and sweet year, from the beginning of the year and until the end of the year. *Que sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos renueves un año bueno y dulce, desde el comienzo del año hasta el final del año.*

Leader/Líder:

תִּזְכּוּ לְשָׁנִים רַבּוֹת נְעִימוֹת וְטוֹבוֹת.

Tizku l'shanim rabot n'imot v'tovot.

*May you merit many pleasant and good years.
Que merezcas muchos años agradables y buenos.*

Everyone:/Todos:

תִּזְכּוּ וְתַחֲיֶה וְתֵאֲרִיךְ יָמִים.

Tizku v'tich-yeh v'ta-arich yamim.

*You will merit and you will live and your days will be long.
Merecerás y vivirás y tus días serán largos.*

Everyone:/Todos:

חַיָּיִךְ צוֹעֵן דּוֹלֵסִי עֵי חַלְגֵיִי

Anyada buena, dulce i alegre!

*May you have a good, sweet and happy new year!
¡Que tengas un buen, dulce y feliz año nuevo!*

ברכת המזון

BIRKAT HAMAZON

This series of blessings is said after eating a meal which includes bread or matzah made from wheat, barley, rye, oats, or spelt.

Esta serie de bendiciones se dice después de comer una comida que incluye pan o matzá hechos de trigo, cebada, centeno, avena o espelta.

לְשֵׁם יְחִיד קְדוֹשׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בּוֹא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הָרִי אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה דְאֹרִיתָא לְבָרַךְ בְּרַכַּת הַמָּזוֹן,
 כַּפְתּוֹב בַּתּוֹרָה: וְאֶכְלֵת וְשִׁבַּעְתָּ, וּבִרְכַת אֶת יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ,
 לְתַקֵּן שְׁרֵשׁ מִצְוָה זוּ בְּמַקּוֹם עֲלִיוֹן. וְיִהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּהִיָּה חֲשׁוּבָה וּמְקַבֵּלַת וּרְצוּיָה
 לְפָנֶיךָ בְּרַכָּה רְאוּשׁוֹנָה וּבְרַכָּה שְׁנִיָּה וּבְרַכָּה שְׁלִישִׁית אֲשֶׁר נְבָרַךְ
 עֲתָה עַל הַמָּזוֹן, וְתַתֵּן לָנוּ כֶּחַ וְיִכְלֵת וְעֶזֶר וְסִיּוּעַ לְהַעֲלוֹת מִיַּיִן
 נוֹקְבִין וְלַהֲמַשִּׁיךְ אַרְבַּעַת הַמּוֹחִין לְיִשְׂרָאֵל וּרְחַל, וְגַם תְּהִיָּה
 חֲשׁוּבָה וּמְקַבֵּלַת וּרְצוּיָה לְפָנֶיךָ בְּרַכָּה רְבִיעִית אֲשֶׁר נְבָרַךְ עֲתָה,
 וְתַתֵּן לָנוּ כֶּחַ וְיִכְלֵת וְעֶזֶר וְסִיּוּעַ לְהַעֲלוֹת מִיַּיִן נוֹקְבִין וְלַהֲמַשִּׁיךְ
 אַרְבַּעַת הַמּוֹחִין לְיַעֲקֹב וּרְחַל. וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ כְּאֵלוֹ כּוֹנֵנוּ בְּכָל
 הַכּוֹנּוֹת הָרְאוּיּוֹת לְכוֹן בְּאַרְבַּע בְּרַכּוֹת אֵלוֹ שֶׁל הַמָּזוֹן. וְיִהִי נֹעַם
 אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה
 יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'kayem mitzvat aseh d'Orayta l'varech Birkat Hamazon, kakatuv ba-Torah: V'achalta v'savata, uverachta et Adonai Elohecha, l'taken sh'losh mitzvah zo b'makom elyon. Vihi ratzon mil'faneycha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetih-yeh chashuvah umkubélet urtzuyah

l'fanecha b'racha rishonah uvrachah sh'niyah uvracha sh'lishit asher n'varech atah al hamazon, v'titen lanu ko-ach vicholet v'ezer v'siyu-a l'ha-alot mayin nukvin ul-ham'shin arba-ah hamochin l'Yisra-el v'Rachel, v'gam tih-yeh chashuvah umkubélet urtzuyah l'fanecha b'rachah r'vi-it asher nivarech atah, v'titen lanu ko-ach vicholet v'ezer v'siyu-a l'ha-alot mayin nukvin ul-ham'shin arba-ah hamochin l'Ya-akov v'Rachel. V'ya-aleh l'fanecha k'ilu kivanu b'chol hakavanot har'uyot l'chaven b'arba b'rachot elu shel hamazon. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to fulfill the positive Torah mitzvah to recite Birkat HaMazon, as is written in Torah: And you shall eat and you shall be satisfied, and you shall bless Adonai, your Elohim, to establish the root of this mitzvah in the Supernal Place. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may they be important and acceptable and desirable before You the first blessing and the second blessing and the third blessing which we will now recite after the meal, and grant us strength and capability and help and assistance to raise up Mayin Nukvin and to draw the four Mochin to Israel and to Rachel, and also be important and acceptable and desirable before You the fourth blessing which we will now recite, and grant us strength and capability and help and assistance to raise up Mayin Nukvin and to draw the four Mochin to Jacob and to Rachel. And may they rise up before You as they were intended with all the proper intentions to direct these four blessings of the meal. May the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a cumplir con la mitzvá positiva de la Torá de recitar Birkat HaMazón, como está escrito en la Torá: Y comerás y te saciarás, y bendecirás a Adonai, tu Elohim, para establecer la raíz de esta mitzvá en el Lugar Supremo. . Que sea la voluntad ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sean importantes y aceptables y deseables ante Ti la primera bendición y la segunda bendición y la tercera bendición que ahora recitaremos después de la comida, y concédenos fuerza y ??capacidad y ayuda y asistencia para levantar Mayin Nukvin y atraer los cuatro Mojin a Israel y a Raquel, y también ser importante y aceptable y deseable ante Ti la cuarta bendición que ahora recitaremos, y concédenos fuerza y ??capacidad y ayuda y asistencia para levantar Mayin Nukvin y atraer los cuatro Mojin a Jacob y Raquel. Y que se levanten ante Ti tal como fueron destinados con todas las intenciones apropiadas para dirigir estas cuatro bendiciones de la comida. Que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

תהלים סז

TEHILIM 67

לְמַנְצִיחַ בְּנִגְיֹנוֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.

For the conductor with the neginot, a psalm, a song.

Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יִחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ, יָאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה.

Elohim y'chonenu vivar'chenu, ya-er panav itanu selah.

May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.

Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכְךָ, בְּכֹל גּוֹיִם יְשׁוּעַתְךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu-atecha.

To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.

Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךְ עַמִּים כָּלָם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

*Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.
Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.*

**יִשְׂמְחוּ וִירְנְנוּ לְאֲמִים,
כִּי תִשְׁפּוֹט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל, וְלְאֲמִים בְּאֶרֶץ תַּנְחֵם סֵלָה.**

*Yism'chu viran'nu l'umim,
ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.
Peoples will be glad and sing for joy,
for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.
Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,
porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.*

יִזְדַּוְּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִזְדַּוְּךָ עַמִּים כָּלָם.

*Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.
Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.
Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.*

אֶרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָהּ, יְבַרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

*Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenu Elohim Eloheinu.
Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.
Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.*

יְבַרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ.

*Y'var'chenu Elohim, v'yir'u oto kol afsei aretz.
May Elohim bless us, and may they be in awe of Him, all the ends of the earth.
Que Elohim nos bendiga, y que le teman, todos los confines de la tierra.*

**אֲבָרְכָה אֶת יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ בְּכָל עֵת, תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי. סוֹף דְּבַר
הַכֹּל נִשְׁמָע, אֶת הָאֱלֹהִים יִרְא וְאֶת מִצְוֹתָיו שְׁמֹר, כִּי זֶה כָּל
הָאָדָם. תְּהִלָּת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ,
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ. וְיִדְבֵר
אֵלַי, זֶה הַשְּׁלֵחַן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ.**

Avar'chah et Adonai b'chol et, tamid t'hilato b'fi. Sof davar hakol nishma, et ha-Elohim y'ra v'et mitzvotav sh'mor, ki zeh kol ha-adam. T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho, l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah. Vaydaber elai, zeh hashulchan asher lifnei Adonai.

I shall bless Adonai at all times, His praise shall always be in my mouth. The sum of the matter, everything considered, be in awe of Elohim and keep His commandments, for that is the whole duty of the human being. May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name, forever and ever. We will bless Yah, from this time and forever, praise Yah. He said to me, This is the table that is before Adonai.

Bendeciré a Adonai en todo momento, Su alabanza estará siempre en mi boca. La suma de las cosas, considerando todo, teme a Elohim y guarda Sus mandamientos, porque ese es todo el deber del ser humano. Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre, por los siglos de los siglos. Bendeciremos a Yah, desde ahora y para siempre, alabado sea Yah. Me dijo: Esta es la mesa que está delante de Adonai.

זימון

ZIMUN

If three or more persons participates in the meal, then a Leader is appointed and the following is said. The Leader also says the four blessings to which everyone else at table responds "Amen." *Si tres o más personas participan en la comida, entonces se nombra un Líder y se dice lo siguiente. El líder también dice las cuatro bendiciones a las que todos los demás en la mesa responden "Amén".*

Leader/Líder:

הַב לָן וְנִבְרַיֵךְ לְמַלְכָּא עֲלֵאָה קְדִישָׁא.

Hav lan v'nivrich l'malka ila-ah kadisha.

*Let us bless the Holy Supernal King.
Bendigamos al Santo Rey Supremo.*

Everyone/Todos:

שְׁמַיִם.

Shamayim.

*(With the permission of) Heaven.
(Con el permiso de) Cielo.*

Leader/Líder:

בְּרִשְׁוֹת מַלְכָּא עֲלֵאָה קְדִישָׁא.

Bir'shut malka ila-ah kadisha.

*With the permission of the Holy Supernal King.
Con el permiso del Santo Rey Supremo.*

Shabbat:

וּבְרִשְׁוֹת שַׁבַּת מַלְכָּתָא.

Uvirshut Shabat malk'ta.

*And with the permission of the Shabbat King.
Y con el permiso del Rey Shabat.*

Festivals/Fiestas:

וּבְרִשְׁוֹת יוֹמָא טָבָא אוּשְׁפִיזָא קְדִישָׁא.

Uvirshut yoma tava ushpiza kadisha.

*And with the permission of the Festival and the holy guest.
Y con el permiso del Festival y el santo huésped.
Y con el permiso de los siete santos invitados superiores.*

Leader/Líder:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבִטְוֹבוֹ חֵיֵינוּ.

Baruch Eloheinu she-achalnu mishelo uvtuvo chayinu.

Blessed is our Elohim, for we have eaten what is His and through His goodness we live.

Bendito sea nuestro Elohim, porque de lo suyo hemos comido y por su benevolencia vivimos.

ברכת הזון

BIRKAT HAZAN

This first blessing, prescribed by Torah, was composed by Moses in thanksgiving for the manna with which the Creator sustained Israel daily in the Wilderness.

Esta primera bendición, prescrita por la Torá, fue compuesta por Moisés en acción de gracias por el maná con el que el Creador sustentaba diariamente a Israel en el desierto.

*Open your hands as a sign of receiving the flow of plenty from Above.

*Abre tus manos como señal de recibir el flujo de abundancia desde Arriba.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וְיֵהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ וּבַעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם תִּקְיָף בְּעַל הַיְכָלָת מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַיֵּל הַזֶּן אוֹתָנוּ וְאֵת הָעוֹלָם כֹּלּוֹ בְּטוֹבוֹ, בְּחֵן בְּחֶסֶד בְּרוּחַ וּבְרַחֲמִים רַבִּים. נִתֵּן לָחֶם לְכֹל בֶּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ. וּבִטְוֹבוֹ הַגָּדוֹל תַּמִּיד לֹא חָסַר לָנוּ, וְאֵל יַחְסַר לָנוּ מִזֶּזֶן תַּמִּיד לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הוּא אֵל זֶן וּמִפְרִנֵּס לְכֹל, וְשִׁלְחָנוּ עֲרוּךְ לְכֹל, וְהִתְקִין מִחְיָהּ וּמִזֶּזֶן לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא, בְּרַחֲמָיו וּבְרַב חֶסֶדּוֹ, כְּאִמּוֹר: *פּוֹתַח אֵת יָדְךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רִצּוֹן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהּ, הַזֶּן אֵת הַכֹּל. {אֲמֵן.}

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, ha-El hazan otanu v'et ha-olam kulo b'tuvo, b'chen b'chesed b'revach uvrachamim rabim. Noten lechem l'chol basar ki l'olam chasdo. Uvtuvo hagadol tamid lo chasar lanu, v'al yechsar lanu mazon tamid l'olam va-ed, ki hu El zan umfarnes lakol, v'shulchano aruch lakol, v'hit-kin mich-yah umazon l'chol b'riyotav asher bara, b'rachamav uvrov chasadav, ka-amur: *Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon. Baruch atah Adonai, hazan et hakol. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, the Almighty One Who nourishes us and the entire world with His goodness, with grace with kindness with abundance and with great mercy. He gives bread to all living creatures for eternal is His kindness. And through His great goodness we continually never lack, and may we never lack nourishment continually forever and ever, for He is the Almighty One Who nourishes and sustains all, and His table is set for all, and He provides food and nourishment for all of His creatures which He created, in His mercy and great kindness, as it is

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, el Todopoderoso que nos nutre a nosotros y al mundo entero con Su benevolencia, con gracia con benevolencia con abundancia y con gran misericordia. Él da pan a todas las criaturas vivientes porque eterna es Su benevolencia. Y por Su gran benevolencia nunca nos falte continuamente, y que nunca nos falte el alimento continuamente por los siglos de los siglos, porque Él es el Todopoderoso Quien nutre y sustenta a todos, y Su mesa está puesta para todos, y Él proporciona alimento y alimento para todos. Sus criaturas que Él creó, en Su

said: *You open Your hand, and satisfy every living thing with its desire. Blessed are You Adonai, Who nourishes all.

miser cordia y gran benevolencia, como está dicho: *Abres Tu mano, y sacias a todo ser viviente con su deseo. Bendito seas Tú Adonai, Quien nutre a todos.

ברכת הארץ BIRKAT HA-ARETZ

This is the second blessing prescribed by Torah. When Joshua entered the land of Israel, he composed this blessing in honor of the land.

Esta es la segunda bendición prescrita por la Torá. Cuando Josué entró en la tierra de Israel, compuso esta bendición en honor a la tierra.

נוֹדֶה לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ, אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה, בְּרִית וְתוֹרָה, חַיִּים וּמְזוֹן. וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים. וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׂרָנוּ, וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלְּמַדְתָּנוּ, וְעַל חֻקֵּי רְצוֹנְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל חַיִּים וּמְזוֹן שֶׁאַתָּה זָן וּמְפָרֵס אוֹתָנוּ.

Nodeh l'cha Adonai Eloheinu al shehinchalta la-avoteinu, erez chemdah tovah urchavah, b'rit v'Torah, chayim umazon. V'al shehotzetanu me-erez mitzrayim, ufditanu mibeit avadim. V'al b'rit'cha shechatamta bivsarenu, v'al Torat'cha shelimadtanu, v'al chukei r'tzonach shehodatanu, v'al chayim umazon she-atah zan umfarnes otanu.

We thank You Adonai our Elohim for having bestowed upon our forefathers, a land beautiful, good, and spacious, a covenant and Torah, life and nourishment. And for taking us out from the land of Egypt, and redeeming us from the house of slavery. And for Your covenant which You have sealed in our flesh, and for Your Torah which You have taught us, and for the laws of Your will which You made known to us, and for the life and food with which You nourish and sustain us.

Te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por haber concedido a nuestros antepasados una tierra hermosa, buena y espaciosa, un pacto y Torá, vida y alimento. y por sacarnos de la tierra de Egipto, y redimirnos de la casa de servidumbre. Y por Tu pacto que has sellado en nuestra carne, y por Tu Torá que nos has enseñado, y por las leyes de Tu voluntad que nos has dado a conocer, y por la vida y el alimento con que nos nutres y sustentas.

עַל הַכֹּל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ, וּמְבָרְכִים אֶת שִׁמְךָ. כָּאֲמוּר, וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ, וּבֵרַכְתָּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ עַל הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמְּזוֹן. {אֲמֵן.}

Al hakol Adonai Eloheinu anachnu modim lach, umvar'chim et sh'mach. Ka-amur: V'achalta v'savata, uverachta et Adonai Elohecha al ha-aretz hatovah asher natan lach. Baruch atah Adonai, al ha-aretz v'al hamazon. {Amen.}

For all, Adonai our Elohim, we give You thanks, and bless Your Name. As it says: after you have eaten and are satisfied, you shall bless Adonai your Elohim for the

Por todo, Adonai nuestro Elohim, te damos gracias y bendecimos Tu Nombre. Como dice: después de que hayas comido y te hayas saciado, bendecirás a Adonai tu

good land which you have been given. Blessed are You Adonai, for the land and for the food. {Amen.}

Elohim por la buena tierra que te ha sido dada. Bendito seas Tú, Adonai, por la tierra y por la comida. {Amén.}

בְּנֵי יְרוּשָׁלַיִם

BINYAN YERUSHALAYIM

This is the final blessing prescribed by Torah. It was composed by David and Solomon.

Esta es la bendición final prescrita por la Torá. Fue compuesta por David y Salomón.

רַחֵם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל הַיְכָלְךָ, וְעַל מְעוֹנֶךָ, וְעַל דְּבִירְךָ, וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ, רַעְנוּ, זוּנְנוּ, פָּרְנֵסֵנוּ, כִּלְכָלְנוּ, הַרְוִיחֵנוּ הַרוּחַ לָנוּ מִהֲרָה מְכֹל צָרוֹתֵינוּ. וְנָא, אֵל תִּצְרִיכֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, לְיַדֵּי מַתָּנוֹת בָּשָׂר וָדָם, וְלֹא לְיַדֵּי הַלְוָאֹתָם, אֲלֵא לְיַדְךָ הַמְּלֵאָה וְהַרְחֵבָהּ, הַעֲשִׂיָרָה וְהַפְּתוּחָהּ. יְהִי רָצוֹן שְׁלֹא נִבּוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְלֹא נִכְלָם לְעוֹלָם הַבָּא, וּמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחְךָ תַּחְזִירֵנָה לְמִקוּמָהּ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al har Tziyon mishkan k'vodach, v'al heichalach, v'al m'onach, v'al d'virach, v'al habayit hagadol v'hakadosh shenikra shimcha alav. Avinu, r'enu, zunenu, parn'senu, kal-k'lenu, harvichenu harvach lanu m'herah mikol tzaroteinu. V'nah al tatzrichenu, Adonai Eloheinu, lidei mat'nat basar vadam, v'lo lidei halva-adam, ela l'yad'cha ham'lei-ah v'har'chavah, ha-ashirah v'hap'tuchah. Y'hi ratzon shelo nevosh ba-olam hazeh, v'lo nikalem l'olam haba, umalchut beit David m'shichach tachazirenah limkomah, bimherah v'yameinu.

Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and on Jerusalem Your city, and on Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Temple, and upon Your dwelling place, and upon Your Sanctuary, and upon the great and holy House upon which Your Name is called. Our Father, tend us, nourish us, sustain us, and support us, and relieve us, and grant relief to us quickly from all of our troubles. Please do not make us dependent, Adonai our Elohim, the gifts of human hands nor flesh and blood, nor upon their loans, but only from Your hand which is full and generous, wealthy and open. May it be Your will that we are not shamed in this world, nor be humiliated in the world to come, and the kingdom of the House of David, Your anointed, may You return to its place, very soon and in our days.

Ten piedad, Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Templo, y de Tu morada, y de Tu Santuario, y de la grande y santa Casa sobre la cual se invoca Tu Nombre. Padre nuestro, atiéndenos, aliméntanos, susténtanos y apóyanos, y alivianos, y concédenos alivio pronto de todos nuestros problemas. Por favor, no nos hagas depender, Adonai nuestro Elohim, de los dones de manos humanas ni de carne y sangre, ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es plena y generosa, rica y abierta. Sea Tu voluntad que no seamos avergonzados en este mundo, ni humillados en el venidero, y que el reino de la Casa de David, Tu ungido, regrese a su lugar, muy pronto y en nuestros días.

On a day other than Shabbat, Rosh Chodesh or a Festival, continue on page 17. En un día que no sea Shabat, Rosh Jodesh o un Festival, continúe en la página 17.

SHABBAT:

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי, הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ הוּא מֶלֶכְפְּנֶיךָ, נִשְׁבּוֹת בּוֹ וְנָנוּחַ בּוֹ וְנִתְעַנֵּג בּוֹ כְּמִצְוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ, וְאֵל תְּהִי צָרָה וְיִגוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ, וְהִרְאֵנוּ בְּנִחָמַת צִיּוֹן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, כִּי אַתָּה הוּא בֹּעֵל הַנְּחָמוֹת. וְהִגַּם שְׂאֲכָלְנוּ וְשָׁתִינוּ, חָרֵב בְּבֵיתְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ לֹא שָׁכַחְנוּ. אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ לְנִצָּחַ, וְאֵל תִּזְנַחְנוּ לְעַד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה.

R'tzeh v'hachalitzenu Adonai Eloheinu b'mitzvotcha uvmitzvat yom hash'vi-i haShabbat hagadol v'hakadosh hazeh. Ki yom gadol v'kadosh hu mil'fanecha, nishbot bo v'nanu-ach bo v'nitaneg bo k'mitzvat chukei r'tzonach, v'al t'hi tzarah v'yagon b'yom m'nuchatenu, v'harenu b'nechamat Tziyon bimherah v'yamenu, ki atah hu ba-al hanechamot. V'hagam she-achalnu v'shatinu, chorbant'cha hagadol v'hakadosh lo shachachnu. Al tishkachenu lanetzach, v'al tiznachenu la-ad, ki El melech gadol v'kadosh atah.

May it be pleasing to You to give us rest Adonai our Elohim through Your commandments and through the commandment of the Seventh Day, this great and holy Shabbat. For it is a great and holy day before You, may we rest on it and be content on it and be pleased on it with Your mitzvot and the decrees of Your will, and may there be no trouble nor sorrow on this day of our rest, and show us the consolation of Zion, very soon and in our days, for You are the Ruler of consolations. And although we have eaten and drank, the destruction of Your great and holy House we have not forgotten. Do not forget us for eternity, and do not abandon us forever, for Almighty One, a King great and holy are You.

Que te complazca darnos descanso Adonai nuestro Elohim a través de tus mandamientos y a través del mandamiento del Séptimo Día, este Shabat grande y santo. Porque es un día grande y sagrado delante de Ti, que descansemos en él y estemos contentos y complacidos con Tus mitzvot y los decretos de Tu voluntad, y que no haya problemas ni tristeza en este día de nuestro descanso. , y muéstranos el consuelo de Sión, muy pronto y en nuestros días, porque Tú eres el Soberano de los consuelos. Y aunque hemos comido y bebido, no hemos olvidado la destrucción de Tu grande y santa Casa. No nos olvides por la eternidad, y no nos abandones para siempre, porque Todopoderoso, Rey grande y santo eres Tú.

ROSH HASHANAH:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבָּא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה, בְּיוֹם טוֹב מְקָרָא קְדָשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ

וְלִהְיוּ שִׁיעָנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקָדָנוּ בּוֹ
 לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעָנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס
 וְחַנּוּן, וְחִמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעָנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל
 מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked
 v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben
 David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed
 ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom hazikaron hazeh, b'yom tov mikra kodesh
 hazeh, l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo
 livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu,
 vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace, on this day of Remembrance on this Festival day of holy convocation, have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, King gracious and compassionate are You.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien, para gracia, para benevolencia y compasión, para buena vida y para paz, en este día de Recuerdo en este día de fiesta de santa convocación, ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para benevolencia, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para una buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, misericordioso y compasivo eres Tú.

וּתְבַנֶּה יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ,
 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם. {אָמֵן.}

V'tivneh Y'rushalayim irach bimherah v'yamenu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim.
 {Amen.}

And may You rebuild Jerusalem, Your City, very soon and in our days. Blessed are You Adonai, Who rebuilds Jerusalem. {Amen.}

Y que Tú reconstruyas Jerusalén, Tu Ciudad, muy pronto y en nuestros días. Bendito eres Tú Adonai, que reconstruye Jerusalén. {Amén.}

הטוב והמטיב

HATOV VEHAMETIV

This blessing connects us to the energy of gratitude, which enables us to receive more blessings in our lives. Esta bendición nos conecta con la energía de la gratitud, que nos permite recibir más bendiciones en nuestras vidas.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֵלֹהֵינוּ וְיֵהוּא יְהוָה וְיֵהוּא יְהוָה וְיֵהוּא יְהוָה, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, אָבִינוּ, מַלְכֵנוּ, אֲדִירָנוּ, בּוֹרְאָנוּ, גּוֹאֲלָנוּ, יוֹצֵרָנוּ, קְדוֹשָׁנוּ, קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמְטִיב לְכֹל, שֶׁכֹּל יוֹם וַיּוֹם הוּא הֵטִיב לָנוּ, הוּא מְטִיב לָנוּ, הוּא יֵטִיב לָנוּ, הוּא גְמָלָנוּ, הוּא גּוֹמְלָנוּ, הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד, לְחֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרוּחַ וְהַצְלָה וְהַצְלָחָה, וְכֹל טוֹב. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, ha-El, Avinu, malkenu, adirenu, borenu, go-alenu, yotz'renu, k'doshenu k'dosh Ya-akov, ro-enu ro-eh Yisra-el, hamelech hatov v'hametiv lakol, sheb'chol yom vayom hu hetiv lanu, hu metiv lanu, hu yetiv lanu, hu g'malanu, hu gom'lenu, hu yigm'lenu la-ad, chen vachessed v'rachamim v'revach v'hatzalah, v'chol tov. {Amen.}

Blessed are You Adonai our Elohim, King of the universe, the Almighty, our Father, our King, our Ruler, our Creator, our Redeemer, our Maker, our Holy One, Holy One of Jacob, our Shepherd, Shepherd of Israel, the King Who is good and does good for all, for every day and day after He did good to us, He does good to us, and He will do good to us. He was bountiful with us, He is bountiful with us, and He will be bountiful with us, grace and kindness and compassion and relief and salvation, and all good. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai nuestro Elohim, Rey del universo, Todopoderoso, Padre nuestro, Rey nuestro, Gobernante nuestro, Creador nuestro, Redentor nuestro, Formador nuestro, Santo nuestro, Santo de Jacob, Pastor nuestro, Pastor de Israel, el Rey que es bueno y hace bien a todos, porque cada día y día después de que nos hizo bien, nos hace bien y nos hará bien. Él fue generoso con nosotros, Él es generoso con nosotros, y Él será generoso con nosotros, gracia y benevolencia y compasión y alivio y salvación, y todo bien. {Amén.}

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח עַל כְּבוֹדוֹ.

Harachaman, hu yishtabach al kise ch'vodo.

The Compassionate One, may He be praised on His Throne of Splendor.
El Compasivo, que Él sea alabado en Su Trono de Esplendor.

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

Harachaman hu yishtabach hashamayim uva-aretz.

The Compassionate One, may He be praised in heaven and on earth.
El Compasivo, alabado sea en el cielo y en la tierra.

הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁתַּבַּח בְּנוֹ לְדוֹר דּוֹרִים.

Harachaman hu yishtabach banu l'dor dorim.
The Compassionate One, may He be praised by us in each and every generation.
El Compasivo, sea alabado por nosotros en todas y cada una de las generaciones.

הַרְחַמֵּן הוּא קָרַן לְעַמּוֹ יְרִים.

Harachaman hu keren l'amo yarim.
The Compassionate One, may He lift the horn of His people.
El Compasivo, que levante el cuerno de Su pueblo.

הַרְחַמֵּן הוּא יִתְפָּאֵר בְּנוֹ לְנֵצַח נְצָחִים.

Harachaman hu yitpa-ar banu l'netzach n'tzachim.
The Compassionate One, may He be glorified by us for eternity.
El Compasivo, sea glorificado por nosotros por la eternidad.

הַרְחַמֵּן הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכָבוֹד וְלֹא בְּבִזּוּי בְּנִחַת וְלֹא בְּצָעַר.

Harachaman hu y'farn'senu b'chavod v'lo b'vizuy b'nachat v'lo v'tza-ar.
The Compassionate One, may He sustain us with honor and not with disgrace, with satisfaction, but not with pain.
El Compasivo, que nos sostenga con honor y no con deshonra, con satisfacción, pero no con dolor.

הַרְחַמֵּן הוּא יִתֵּן שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ.

Harachaman hu yiten shalom beineinu.
The Compassionate One, may He grant peace among us.
El Compasivo, que conceda la paz entre nosotros.

הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה רוּחָה וְהַצְלָחָה,

בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ.

Harachaman hu yishlach b'rachah r'vachah v'hatzlachah,
 b'chol ma-aseh yadeinu.
The Compassionate One, may He send us blessing, comfort and success, in all our handiwork.
El Compasivo, que nos envíe bendición, consuelo y éxito, en todas nuestras obras.

הַרְחַמֵּן הוּא יַצְלִיחַ אֶת דְּרָכֵינוּ.

Harachaman hu yatzli-ach et d'racheinu.
The Compassionate One, may He bring success to our ways.
El Compasivo, que Él traiga éxito a nuestros caminos.

הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁבֹּר עַל גְּלוֹת מְהֵרָה מֵעַל צוּאֲרָנוּ.

Harachaman hu yishbor al galut m'herah me-al tzavarenu.
The Compassionate One, may He quickly break the yoke of exile from our necks.
El Compasivo, que rompa rápidamente el yugo del exilio de nuestros cuellos.

הַרְחַמֵּן הוּא יוֹלִיכֵנוּ מְהֵרָה קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.

Harachaman hu yolichenu m'herah kom'miyut l'artzenu.
The Compassionate One, may He quickly guide us to independence in our land.
El Compasivo, que nos guíe rápidamente a la independencia en nuestra tierra.

הַרְחֵמֵן הוּא יִרְפְּאֵנוּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה,
רְפוּאַת הַנְּפֶשׁ וְרְפוּאַת הַגּוּף.

Harachaman hu yirpa-enu r'fu-ah sh'lemah,
r'fu-at hanefesh urfu-at haguf.

*The Compassionate One, may He heal us with a complete healing, healing of soul and healing of body.
El Compasivo, que nos sane con una curación completa, curación del alma y curación del cuerpo.*

הַרְחֵמֵן הוּא יִפְתַּח לָנוּ אֶת יָדוֹ הַרְחֵבָה.

Harachaman hu yiftach lanu et yado har'chavah.

*The Compassionate One, may He open for us His generous hand.
El Compasivo, que nos abra Su mano generosa.*

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ כָּל אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ בְשֵׁמוֹ הַגָּדוֹל,
כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב,
בְּכֹל מִכֹּל כֹּל, כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ יַחַד בְּרַכָּה שְׁלֵמָה,
וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן.

Harachaman hu y'varech kol echad v'echad mimenu bishmo hagadol,
k'mo shenitbar'chu avoteinu Avraham Yitzchak v'Ya-akov,
bakol mikol kol, ken y'varech otanu yachad b'rachah sh'lemah,
v'chen y'hi ratzon v'nomar amen.

*The Compassionate One, may He bless each and everyone of us with His great Name,
just as our forefathers were blessed, Abraham, Isaac, and Jacob,
in everything, from everything, with everything, so He may bless us all together with a full blessing,
and so may it be His will and let us say, Amen.*

*El Compasivo, que nos bendiga a todos y cada uno de nosotros con Su gran Nombre,
así como fueron bendecidos nuestros antepasados, Abraham, Isaac y Jacob,
en todo, de todo, con todo, para que nos bendiga a todos juntos con una bendición plena,
y así sea Su voluntad y digamos, Amén.*

הַרְחֵמֵן הוּא יִפְרֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמוֹ.

Harachaman hu yifrosh aleinu sukat sh'lomo.

*The Compassionate One, may He spread over us the shelter of His peace.
El Compasivo, que Él extienda sobre nosotros el refugio de Su paz.*

SHABBAT:

הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחִילָנוּ עוֹלָם
שְׁכֵלוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

Harachaman hu yanchilenu olam
shekulo Shabat umnuchah l'chayei ha-olamim.

*The Compassionate One, may He cause us to inherit the world,
which will be completely a Shabbat and rest for life eternal.*

*El Compasivo, que nos haga heredar el mundo,
el cual será completamente un Shabat y descanso para la vida eterna.*

ROSH HASHANAH:

הֲרַחֵמֵנוּ הוּא יַחֲדֵשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלְבִרְכָה.

Harachaman hu y'chadesh aleinu et hashanah hazot l'tovah v'livrachah.

The Compassionate One, may He renew for us this year for goodness and for blessing.

El Compasivo, que nos renueve este año para bien y para bendición.

הֲרַחֵמֵנוּ הוּא יִטַע תּוֹרָתוֹ וְאַהֲבָתוֹ בְּלִבֵּנוּ

וְתִהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל פְּנֵינוּ לְבִלְתִּי נַחֲטָא.

וְיִהְיֶה כָּל מַעֲשֵׂינוּ לְשֵׁם שָׁמַיִם.

Harachaman hu yita Torato v'ahavato b'libenu

v'tih-yeh yirato al paneinu l'vilti nechata.

V'yih-yu chol ma-aseinu l'shem shamayim.

The Compassionate One, may He plant in our hearts His Torah and love of Him, and may awe of Him be on our faces without any misdeeds. And may all of our actions be for the sake of heaven.

El Compasivo, que Él plante en nuestros corazones Su Torá y amor por Él, y que el temor de Él esté en nuestros rostros sin ninguna fechoría. Y que todas nuestras acciones sean por el bien del cielo.

הַרְוֵזֵנוּ הוּא יַחֲיֵנוּ וְיִזְכְּנוּ וְיִקְרְבֵנוּ לְיָמֵי הַמָּשִׁיחַ

וְלְבִנְיַן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.

Harachaman hu y'chayenu vizakenu vikar'venu limot haMashi-ach

ulvinyan beit hamikdash ulchayei ha-olam haba.

The Compassionate One, may He grant us life and merit and may we approach the days of the Mashiach, the rebuilding of the Temple, and the life of the World to Come.

El Compasivo, que nos conceda vida y mérito y que nos acerquemos a los días del Mashíaj, la reconstrucción del Templo y la vida del Mundo Venidero.

Shabbat & Festivals say/dice:

מִגְדוֹל

Migdol

He Who is a tower of...

Aquel que es una torre de...

On weekdays say/Los días de semana dicen:

מִגְדִּיל

Magdil

He Who makes great...

El que hace grandes...

יְשׁוּעוֹת מַלְכוּ, וְעָשָׂה חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדוֹד וּלְזֶרְעוֹ עַד עוֹלָם.
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעֲבוּ, וְדָרְשֵׁי יְהוָה יֵאָדוּנָה לֹא יַחֲסְרוּ כָּל טוֹב. נַעַר
הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִי, וְלֹא רָאִיתִי צָדִיק נֶעְזֵב, וְזֶרְעוֹ מִבְּקֶשׁ לָחֶם. כָּל
הַיּוֹם חוֹנֵן וּמְלוֹה, וְזֶרְעוֹ לְבִרְכָה. מִה שְׁאַכְלָנוּ יִהְיֶה לְשִׁבְעָה,
וּמִה שְׁשִׁתִּינוּ יִהְיֶה לְרִפּוּאָה, וּמִה שְׁהוֹתָרְנוּ יִהְיֶה לְבִרְכָה,
כְּדַכְתִּיב: וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם, וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתְרוּ כְּדַבַּר יְהוָה יֵאָדוּנָה.

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, עוֹשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר
 אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, וְהָיָה יְהוָה מְבַטְחוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ עַד
 לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

y'shu-ot malko, v'oseh chesed limshicho l'David ulzaro ad olam. K'firim rashu v'ra-enu, v'dor'shei Adonai lo yachs'ru chol tov. Na-ar chayiti gam zakanti, v'lo ra-iti tzadik ne-ezav, v'zaro m'vakesh lachem. Kol hayom chonen umalveh, v'zaro livrachah. Mah she-achalnu yih-yeh l'savah, umah sheshatinu yih-yeh lirfu-ah, umah shehotarnu yih-yeh livrachah, k'dichtiv: Vayiten lifneihem, vayoch'lu vayotiru kidvar Adonai. B'ruchim atem Ladonai, oseh shamayim va-arets. Baruch hagever asher yivtach Badonai, v'hayah Adonai mitvacho. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

the salvations of His king, and does kindness to His anointed, to David and his offspring forever. Young lions may want and hunger, but those who seek Adonai, will not lack any good. I was a youth and also I have aged, and I have not seen a righteous person abandoned, and their children asking for bread. All day they are gracious and lend, and their children are a blessing. That which we have eaten may it be for satiation, and that which we have drunk may it be for healing, and that which we have left over may it be for a blessing, as it is written: He placed it before them, and they ate and left over, according to the word of Adonai. You are blessed of Adonai, Maker of heaven and earth. Blessed is the one who puts their trust in Adonai, and Adonai will be their trust. Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

las salvaciones de su rey, y hace benevolencia a su ungido, a David y a su descendencia para siempre. Los leoncillos pueden tener necesidad y hambre, pero a los que buscan a Adonai, nada les faltará. Yo era joven y también he envejecido, y no he visto a un justo abandonado, ya sus hijos pidiendo pan. Todo el día son misericordiosos y prestan, y sus hijos son una bendición. Lo que hemos comido sea para saciarnos, y lo que hayamos bebido sea para curación, y lo que nos haya sobrado sea para bendición, como está escrito: Lo puso delante de ellos, y ellos comió y sobró, según la palabra de Adonai. Bendito seas de Adonai, Creador del cielo y de la tierra. Bienaventurado el que pone su confianza en Adonai, y Adonai será su confianza. Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
 כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}